Организация Объединенных Наций CTOC/COP/WG.5/2011/2/Rev.1

Конференция участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Distr.: General
24 May 2011
Russian
Original: English

Межправительственная рабочая группа открытого состава по обзору хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней
Вена, 17-19 мая 2011 года
Пункт 4 повестки дня
Круг ведения механизма или механизмов обзора, руководство для правительственных экспертов и образец доклада о страновом обзоре: предложения и инициативы государств-участников и подписавших государств

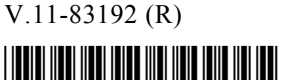
Пересмотренный проект круга ведения механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней

Содержание

Стр.

Преамбула . . . 3
I. Введение . . . 3
II. Руководящие принципы и параметры механизма . . . 3
III. Связь механизма с Конференцией участников . . . 5
IV. Процесс обзора . . . 5
A. Цели . . . 5
B. Страновой обзор . . . 5
C. Палермская группа по обзору хода осуществления . . . 10
D. Последующие процедуры . . . 10
E. Конференция участников . . . 11
V. Секретариат . . . 11

V.11-83192 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку

VI. Языки 11
VII. Финансирование 12
VIII. Участие государств, подписавших Конвенцию, в работе механизма 12

Преамбула

1. Во исполнение пункта 1 статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности[1], в котором говорится, что государства-участники осуществляют свои обязательства согласно Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и невмешательства во внутренние дела других государств, и должным образом принимая во внимание статью 37 Конвенции и пункт 2 статьи 1 каждого из протоколов к ней[2], Конференция участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности с целью проведения обзора хода осуществления Конвенции и протоколов к ней[3] учреждает описанный ниже механизм. (Одобрено в предварительном порядке)

I. Введение

2. Механизм обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (далее – "механизм") включает в себя процесс обзора, который регулируется принципами, изложенными в разделах II и III ниже, и который осуществляется в соответствии с положениями, содержащимися в разделе IV. Механизм функционирует при поддержке секретариата, как это предусмотрено в разделах V и VI, и финансируется в соответствии с разделом VII. (Одобрено в предварительном порядке)

II. Руководящие принципы и параметры механизма

3. Механизм должен: (Одобрено в предварительном порядке)

a) быть прозрачным, эффективным, свободным от вмешательства, открытым для широкого участия и беспристрастным;

b) исключать любое ранжирование;

c) обеспечивать возможности для обмена информацией об успешных видах практики и трудностях;

d) содействовать государствам-участникам в эффективном осуществлении Конвенции и, где это применимо, протоколов к ней;

e) учитывать сбалансированный географический подход;

f) быть несостязательным и некарательным и содействовать универсальному присоединению к Конвенции и протоколам к ней;

g) основывать свою работу на четких установленных руководящих принципах в отношении обобщения, составления и распространения

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, No. 39574.

[2] Ibid., vols. 2237, 2241 and 2326, No. 39574.

[3] Применительно ко всему тексту понимается, что речь идет о протоколах, участником которых является соответствующее государство.

информации, включая рассмотрение вопросов конфиденциальности и представления результатов обзора на рассмотрение Конференции, которая является компетентным органом для принятия решений по таким результатам;

h) обеспечивать как можно более раннее выявление трудностей, с которыми сталкиваются государства-участники в выполнении своих обязательств согласно Конвенции и протоколам к ней, как это применимо, и успешных видов практики государств-участников, используемых в рамках их усилий по осуществлению Конвенции и, где это применимо, протоколов к ней;

i) носить технический характер и способствовать конструктивному взаимодействию в том, что касается, среди прочего, вопросов, связанных с международным сотрудничеством, предупреждением транснациональной организованной преступности, защитой свидетелей и помощью потерпевшим и их защитой;

j) дополнять соответствующие существующие международные и региональные механизмы обзора, с тем чтобы Конференция могла, в соответствующих случаях, сотрудничать с такими механизмами и избегать дублирования усилий.

4. Функционирование механизма осуществляется в форме межправительственного процесса. (Одобрено в предварительном порядке)

5. В соответствии со статьей 4 Конвенции механизм не служит орудием вмешательства во внутренние дела государств-участников, а функционирует на основе уважения принципов равенства и суверенитета государств-участников, при том что процесс обзора не носит политического и селективного характера. (Одобрено в предварительном порядке)

6. Механизм способствует осуществлению Конвенции и, если это применимо, протоколов к ней государствами-участниками, а также сотрудничеству между государствами-участниками. (Одобрено в предварительном порядке)

7. Механизм обеспечивает возможности для обмена мнениями, идеями и информацией об успешных видах практики, содействуя тем самым укреплению сотрудничества между государствами-участниками в деле предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней. (Одобрено в предварительном порядке)

8. Механизм учитывает уровни развития государств-участников, а также многообразие судебных, правовых, политических, экономических и социальных систем и различия в правовых традициях. (Одобрено в предварительном порядке)

9. Обзор хода осуществления Конвенции представляет собой непрерывный и поэтапный процесс. Соответственно, механизм стремится к применению прогрессивного и всеобъемлющего подхода. (Одобрено в предварительном порядке)

III. Связь механизма с Конференцией участников

10. Обзор хода осуществления Конвенции и работа механизма проводятся под руководством Конференции в соответствии со статьей 32 Конвенции. (Одобрено в предварительном порядке)

IV. Процесс обзора

A. Цели

11. В соответствии с Конвенцией, в частности ее статьей 32, цель процесса обзора заключается в оказании государствам-участникам содействия в осуществлении Конвенции и, если это применимо, протоколов к ней. В связи с этим процесс обзора, среди прочего: (Одобрено в предварительном порядке)

a) способствует достижению целей Конвенции, установленных в ее статье 1;

b) способствует достижению целей протоколов к Конвенции, установленных в статье 2 каждого из протоколов;

c) обеспечивает Конференцию информацией о мерах, принятых государствами-участниками в ходе осуществления Конвенции и, где это применимо, протоколов к ней, и трудностях, с которыми они столкнулись при этом;

d) оказывает государствам-участникам помощь в выявлении и обосновании конкретных потребностей в технической помощи, а также способствует и содействует оказанию технической помощи;

e) способствует и содействует международному сотрудничеству в деле предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;

f) представляет Конференции информацию о тенденциях, успешных результатах и видах практики, а также трудностях и потребностях в технической помощи государств-участников в деле осуществления и применения Конвенции и протоколов к ней;

g) способствует и содействует обмену информацией, видами практики и опытом, накопленным в ходе осуществления Конвенции и протоколов к ней.

B. Страновой обзор

12. Механизм применяется ко всем государствам-участникам. Он постепенно охватывает процесс осуществления всех положений Конвенции и протоколов к ней. (Одобрено в предварительном порядке)

13. Обзор всех государств, являющихся участниками Конвенции в начале цикла обзора, завершается до начала нового цикла обзора. В исключительных случаях Конференция, однако, может принять решение о начале нового цикла обзора до завершения всех обзоров предыдущего цикла. Ни одно государство-

участник не является объектом обзора дважды в рамках одного и того же цикла обзора без ущерба для права любого государства-участника представлять новую информацию. В рамках цикла обзора обзор хода осуществления в государстве-участнике включает осуществление этим государством протоколов, участником которых оно является. Для того чтобы организовать обзоры, каждый цикл обзора будет охватывать отобранные тематические области Конвенции и протоколов к ней. (Одобрено в предварительном порядке)

14. Число государств-участников от каждой региональной группы, принимающих участие в процессе обзора в конкретном году, пропорционально размеру соответствующей региональной группы и числу ее членов, являющихся государствами – участниками Конвенции. Отбор государств-участников, принимающих участие в процессе обзора в конкретном году цикла обзора, осуществляется путем жеребьевки в начале каждого цикла обзора. Государство-участник, отобранное для обзора в конкретном году, может, при наличии обоснованных причин, отложить участие на следующий год цикла обзора. Государства-участники, проведение обзора в отношении которых еще не запланировано на тот или иной конкретный год, могут добровольно просить о проведении обзора. (Одобрено в предварительном порядке)

15. Каждое государство-участник предоставляет секретариату требуемую Конференцией информацию о соблюдении и осуществлении Конвенции и протоколов к ней, если это применимо, посредством использования утвержденного Конференцией комплексного контрольного перечня вопросов для самооценки в качестве первого шага для этой цели. Государства-участники представляют полные, актуальные, точные и своевременные ответы.

16. Секретариат оказывает государствам-участникам, обратившимся с такой просьбой, помощь в подготовке ответов на вопросы контрольного перечня.

17. Каждое государство-участник назначает ответственного для поддержания контактов в целях координации всех аспектов своего участия в обзоре. Каждое государство-участник стремится назначить ответственным для поддержания контактов такое лицо или лиц, которые обладают требуемыми знаниями по существу тех положений Конвенции и протоколов к ней, участником которых является это государство. (Одобрено в предварительном порядке)

1. Проведение странового обзора

18. Обзор в отношении каждого государства – участника Конвенции проводится двумя другими государствами – участниками Конвенции. Обзор в отношении каждого государства-участника одного из протоколов проводится двумя другими государствами – участниками этого Протокола. Государство, в отношении которого проводится обзор, принимает активное участие в процессе обзора. (Одобрено в предварительном порядке)

19. Проводящие обзор государства-участники могут быть участниками большего числа протоколов к Конвенции, чем государство, в отношении которого проводится обзор. (Одобрено в предварительном порядке)

20. Одно из двух проводящих обзор государств-участников должно являться государством из того же географического региона, что и государство-участник,

в отношении которого проводится обзор, и, если это возможно, государством с правовой системой, аналогичной правовой системе государства-участника, в отношении которого проводится обзор. Отбор проводящих обзор государств-участников осуществляется путем жеребьевки в начале каждого года цикла при том понимании, что государства-участники не проводят взаимных обзоров. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может максимум дважды просить о повторении жеребьевки. В исключительных обстоятельствах жеребьевка может быть повторена более двух раз. (Одобрено в предварительном порядке)

21. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может отложить свое участие в качестве проводящего обзор государства-участника в том же году. Этот же принцип применяется mutatis mutandis к проводящим обзор государствам-участникам. В исключительных обстоятельствах, например, в случае, когда какая-либо страна должна провести несколько обзоров, эта страна может просить освободить ее от проведения обзора при условии, что она достаточным образом обоснует эту просьбу и другое государство-участник добровольно примет на себя эту обязанность вместо освобождаемого государства. Государство может воспользоваться этой возможностью лишь один раз в течение цикла обзора. До завершения цикла обзора каждое государство-участник должно пройти свой собственный обзор и осуществить в качестве проводящего обзор государства-участника минимум один обзор и максимум три обзора[4]. (Одобрено в предварительном порядке)

22. Каждое государство-участник назначает до [...] правительственных экспертов для целей процесса обзора. Такие эксперты должны обладать экспертными знаниями в соответствующих областях, которые будут включены в цикл обзора, в том числе по вопросам, касающимся протоколов, участником которых является это государство[5]. (Одобрено в предварительном порядке)

23. До проведения жеребьевки для отбора государств-участников, проводящих обзор, секретариат составляет и распространяет список таких правительственных экспертов, который включает информацию об их профессиональной деятельности, занимаемых ими должностях, соответствующих постах и видах деятельности в прошлом и областях специализации, требуемых для соответствующего цикла обзора. Государства-участники стремятся представлять секретариату информацию, необходимую для составления и обновления этого списка. (Одобрено в предварительном порядке)

24. Проводящие обзор государства-участники проводят, в соответствии с руководством для правительственных экспертов и секретариата по проведению страновых обзоров (далее – "руководство")[6], кабинетный обзор ответов государства-участника, в отношении которого проводится обзор, на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки. Такой кабинетный обзор представляет собой проведение анализа ответов с уделением основного внимания мерам, принятым для осуществления Конвенции и

---

[4] Будет рассмотрено дополнительно.

[5] Будет рассмотрено дополнительно.

[6] Пункт 1(b) резолюции 5/1 Конференции и пункт 3(b) резолюции 5/5 Конференции.

протоколов к ней, а также успехам и трудностям в таком осуществлении. (Одобрено в предварительном порядке)

25. В соответствии с руководящими принципами, изложенными в разделе II, и сообразно руководству проводящие обзор государства-участники могут, при поддержке секретариата, просить государство-участник, в отношении которого проводится обзор, представить разъяснения или дополнительную информацию или ответы на дополнительные вопросы, связанные с обзором. Последующий конструктивный диалог может быть проведен, в частности, путем телефонных конференций, видеоконференций или обмена сообщениями по электронной почте, как это уместно. (Одобрено в предварительном порядке)

26. Секретариат в консультации с государствами-участниками, проводящими обзор, и государством-участником, в отношении которого проводится обзор, устанавливает график и требования для проведения каждого странового обзора, в которых затрагиваются все относящиеся к нему вопросы. В идеале планируемый срок проведения обзоров не превышает шести месяцев. (Одобрено в предварительном порядке)

27. В результате странового обзора готовится доклад о страновом обзоре, основывающийся на образце[7]. (Одобрено в предварительном порядке)

28. Страновой обзор проводится следующим образом: (Одобрено в предварительном порядке)

a) кабинетный обзор основывается на ответах на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки и любой дополнительной информации, предоставленной государством-участником, в отношении которого проводится обзор;

b) в контексте конструктивного диалога между правительственными экспертами государство-участник, в отношении которого проводится обзор, содействует обмену информацией, касающейся осуществления Конвенции и протоколов к ней, участником которых является государство, в отношении которого проводится обзор;

c) если государство-участник, в отношении которого проводится обзор, является членом компетентной международной или региональной организации, мандат которой охватывает вопросы, имеющие отношение к обзору, то государства-участники, проводящие обзор, могут рассматривать касающуюся осуществления Конвенции информацию, предоставленную такой организацией.

29. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, стремится, чтобы его ответы на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки готовились на основе широких консультаций на национальном уровне со всеми соответствующими заинтересованными субъектами, включая частный сектор, отдельных лиц и группы за пределами публичного сектора[8].

30. Если государство-участник, в отношении которого проводится обзор, дает на это свое согласие, кабинетный обзор дополняется другими средствами

---

[7] Там же.

[8] В ходе обсуждения этого пункта были высказаны различные мнения.

прямого диалога, такими как посещение страны или проведение совместной встречи в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, в соответствии с руководством. (Одобрено в предварительном порядке)

31. Государства-участники поощряются содействовать поддержанию взаимодействия со всеми соответствующими национальными заинтересованными субъектами в ходе посещения страны[9].

32. Государства-участники, проводящие обзор, и секретариат сохраняют конфиденциальный характер всей информации, полученной или используемой в процессе странового обзора. (Одобрено в предварительном порядке)

33. Секретариат организует периодические подготовительные курсы для экспертов, участвующих в процессе обзора, с целью ознакомить их с руководством и расширить их возможности по участию в процессе обзора. (Одобрено в предварительном порядке)

2. Результаты процесса странового обзора

34. Государства-участники, проводящие обзор, готовят в соответствии с руководством и образцом доклада доклад о страновом обзоре, включая его резюме, в тесном сотрудничестве и координации с государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и при содействии секретариата. В докладе определяются успешные результаты и виды практики, а также встретившиеся трудности и приводятся комментарии в отношении осуществления Конвенции и протоколов к ней. Где это уместно, в доклад включаются выявленные потребности в технической помощи в целях улучшения осуществления Конвенции и протоколов к ней. (Одобрено в предварительном порядке)

35. Доклад о страновом обзоре, включая его резюме, окончательно дорабатывается после согласования между проводящими обзор государствами-участниками и государством-участником, в отношении которого проводится обзор. (Одобрено в предварительном порядке)

36. Секретариат обобщает содержащуюся в докладах о страновых обзорах наиболее общую и актуальную информацию об успешных результатах и видах практики и встретившихся трудностях, а также комментарии и потребности в технической помощи и включает их, обобщив по темам, в тематический доклад о ходе осуществления и в дополнительные добавления по регионам для представления Палермской группе по обзору хода осуществления (Палермской группе). (Одобрено в предварительном порядке)

37. Резюме всех окончательных докладов о страновых обзорах переводятся на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и распространяются в качестве документов Палермской группы только для информационных целей. (Одобрено в предварительном порядке)

38. Доклады о страновых обзорах являются конфиденциальными. (Одобрено в предварительном порядке)

---

[9] В ходе обсуждения этого пункта были высказаны различные мнения.

39. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, поощряется использовать свое суверенное право опубликовать свой доклад о страновом обзоре или его часть[10]. (Одобрено в предварительном порядке)

40. В целях улучшения и укрепления сотрудничества и обмена знаниями друг с другом государства-участники, по запросу, стремятся обеспечивать доступ к своим докладам о страновом обзоре для любых других государств-участников. В ситуациях, когда государство, в отношении которого проводится обзор, не использовало свое суверенное право опубликовать свой доклад о страновом обзоре или его части, как об этом говорится в пункте 39, запрашивающее государство-участник в полной мере соблюдает конфиденциальность таких докладов или их частей. (Одобрено в предварительном порядке)

C. Палермская группа по обзору хода осуществления

41. [Палермская группа по обзору хода осуществления (Палермская группа) является межправительственной группой открытого состава, которая действует под руководством Конференции и подотчетна ей. Правила процедуры Конференции применяются в отношении Палермской группы. Участие наблюдателей в совещаниях Палермской группы допускается, как это предусмотрено в правилах процедуры, если Палермская группа не примет иного решения.]

42. Палермская группа проводит свои совещания по крайней мере один раз в год в Вене. (Одобрено в предварительном порядке)

43. Функции Палермской группы заключаются в наблюдении за процессом обзора с целью выявления трудностей и успешных видов практики и рассмотрения потребностей в технической помощи для обеспечения эффективного осуществления Конвенции и протоколов к ней. Государства-участники поощряются к участию в экспертных обсуждениях на совещаниях Палермской группы, в том числе по вопросам тенденций, новых проблем в области осуществления и потребностей в технической помощи. Тематический доклад о ходе осуществления служит основой для аналитической работы Палермской группы. На основе своих обсуждений и обмена мнениями Палермская группа представляет Конференции рекомендации и заключения для рассмотрения и утверждения. (Одобрено в предварительном порядке)

D. Последующие процедуры

44. В рамках следующего этапа обзора каждое государство-участник представляет в своих ответах на комплексный контрольный перечень вопросов для самооценки информацию о прогрессе в отношении комментариев, содержащихся в его предыдущих докладах о страновом обзоре. Если это уместно, государства-участники также представляют информацию о том, были ли удовлетворены потребности в технической помощи, указанные в их запросах, сделанных в связи с их докладами о страновых обзорах. (Одобрено в предварительном порядке)

---

[10] В ходе обсуждения этого пункта были высказаны различные мнения.

E. Конференция участников

45. Ответственность за определение политики и приоритетов в отношении процесса обзора возлагается на Конференцию. (Одобрено в предварительном порядке)

46. Конференция рассматривает рекомендации и заключения Палермской группы. (Одобрено в предварительном порядке)

47. Конференция устанавливает этапы и циклы процесса обзора, а также сферу охвата, тематическую последовательность и детали обзора. Конференция определяет продолжительность каждого цикла обзора и принимает решение о числе государств-участников, участвующих в цикле обзора в каждом конкретном году, с учетом числа государств-участников, обзор которых должен быть проведен, и сферы охвата цикла. (Одобрено в предварительном порядке)

48. Конференция утверждает любые будущие поправки к кругу ведения механизма. После завершения каждого цикла обзора Конференция оценивает функционирование механизма и его круг ведения. (Одобрено в предварительном порядке)

V. Секретариат

49. Секретариатом механизма является секретариат Конференции, который выполняет все соответствующие задачи, требуемые для эффективного функционирования механизма, включая предоставление, по просьбе, технической и основной поддержки государствам-участникам в процессе функционирования механизма[11].

VI. Языки

50. Рабочими языками механизма являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки, с учетом положений настоящего раздела. (Одобрено в предварительном порядке)

51. Процесс странового обзора может проводиться на любом из рабочих языков механизма. Ответственность за предоставление требуемых услуг по письменному и устному переводу на любой из рабочих языков механизма, как это необходимо для его эффективного функционирования, возлагается на секретариат. (Одобрено в предварительном порядке)

52. Секретариат, если об этом просит государство-участник, в отношении которого проводится обзор, стремится мобилизовать добровольные взносы для обеспечения услуг по письменному и устному переводу на другие языки, помимо шести рабочих языков механизма. (Одобрено в предварительном порядке)

---

[11] В резолюцию, в которой будет утвержден механизм, следует добавить формулировку примерно следующего содержания: "Секретариат координирует проведение отдельных страновых обзоров".

53. Резюме докладов о страновых обзорах и тематический доклад о ходе осуществления как документы Конференции издаются на шести рабочих языках механизма. (Одобрено в предварительном порядке)

VII. Финансирование

54. Потребности механизма и его секретариата финансируются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций[12].

55. Указанные в пунктах 30 и 33 потребности, связанные, в том числе, с запрошенными посещениями стран, совместными совещаниями в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и подготовкой экспертов, финансируются за счет добровольных взносов, вносимых без каких-либо условий и влияния[13].

55. Заблаговременно до начала бюджетного цикла, секретариат готовит проект подробного бюджета на двухгодичный период для рассмотрения и возможного принятия Конференцией. Бюджет обеспечивает эффективное, непрерывное и беспристрастное функционирование механизма[14].

57. Секретариату должны быть предоставлены достаточные финансовые и людские ресурсы, с тем чтобы он мог выполнять функции, возложенные на него в настоящем круге ведения. (Одобрено в предварительном порядке)

VIII. Участие государств, подписавших Конвенцию, в работе механизма

58. Государство, подписавшее Конвенцию, может принять участие в работе механизма в качестве государства, в отношении которого проводится обзор, на добровольной основе и только в отношении осуществления Конвенции. Расходы, связанные с таким участием, оплачиваются из имеющихся добровольных взносов[15].

---

[12] Будет рассмотрено дополнительно, в том числе путем изучения всех имеющихся возможностей.

[13] Будет рассмотрено дополнительно, в том числе путем изучения всех имеющихся возможностей.

[14] Будет рассмотрено дополнительно.

[15] Будет рассмотрено дополнительно.